

Oggetto: Rinnovo del Contratto per l'affidamento di un servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa.
CIG [ZD935AEC7C]

Il Direttore Generale

Premesso che

- con determina prot. n. 423 del 16/03/2020, si procedeva, mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) del D. Lgs. n. 50/2016, ad affidare il servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa all'operatore economico all'operatore economico Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas, con sede legale in Via Elpidiense 14 Porto Sant'Elpidio (FM), 63821 - P.Iva 01287540445 - che presentava la migliore offerta, per un importo pari a € 2.880,00, + IVA;
- nello specifico, l'offerta dell'operatore economico Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas prevedeva un costo a cartella (1500 caratteri, spazi inclusi) pari ad euro 12,00 + Iva;
- al positivo esito della verifica dei requisiti da parte del RUP dott. G. Calvanese, le Parti procedevano alla sottoscrizione del contratto recante CIG Z672C73F3D, agli atti con prot. n. 444 del 20/03/2020, per una durata di 12 mesi, con opzione di rinnovo di pari periodo;
- accertata la regolare esecuzione del contratto in essere, con prot. n. ACQ/U000047/2021 si procedeva al rinnovo del contratto, fino al 21/03/2022, per un importo pari a € 2.880,00, + IVA;

Preso atto che il contratto sottoscritto scadrà il 21/03/2022;

Considerato che

- la complessità terminologica della documentazione tecnico scientifica riguardante il cuoio e la tecnologia conciaria rende opportuno avvalersi di un servizio specialistico di traduzione italiano-inglese-italiano;
- sull'albo fornitori della società aggiornato al 1° marzo 2022 non sono presenti operatori economici in grado di assicurare il predetto servizio;
- l'avvio di una procedura ad evidenza pubblica comporterebbe per l'amministrazione aggiudicatrice il rischio di non procedere nei tempi dovuti alla necessaria attività di stampa della rivista CMPC;

Visto che

- l'attività espletata dalla società INTRAWELT precedentemente incaricata si è rivelata proficua, necessaria e caratterizzata da un'elevata qualificazione professionale;
- l'art. 51 del Decreto-Legge 31 maggio 2021, n. 77 convertito in legge n. 108 del 29/07/2021, recante "Governance del Piano nazionale di ripresa e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure" prevede che: *"Fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa*

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it * www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 * 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 * 02 880771297
Email: ssip@ssip.it



l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità: a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 139.000 euro. In tali casi la stazione appaltante procede all'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, fermo restando il rispetto dei principi di cui all'articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e l'esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione"

Acquisita agli atti la manifestazione di interesse dell'operatore economico ad erogare il servizio agli stessi patti e condizioni;

Atteso che l'importo del nuovo affidamento, unitamente a quelli del precedente, rientrano nei limiti dell'importo di cui all'art 51 del Decreto-Legge 31 maggio 2021, n. 77 convertito in legge n. 108 del 29/07/2021;

Visto l'art. 31 del DLgs n. 50/2016 che prevede la nomina di un Rup per ogni singolo intervento da realizzarsi anche in economia e le linee guida ANAC n. 3, sulla nomina, ruolo e compiti del RUP;

Ritenuto che

- la dott.ssa Valeria Allocca è dotata delle competenze necessarie all'espletamento dell'incarico di RUP;
- nello svolgimento dei compiti affidati la dott.ssa Valeria Allocca non si trova nelle situazioni di conflitto di interesse (art. 6-bis della L n. 241/1990, art. 42 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 6, comma 2, del D.P.R. n. 62/2013) che possano determinare anche potenzialmente o essere percepite come pregiudizio all'imparzialità ed indipendenza di giudizio nello svolgimento delle funzioni, ivi incluse le relazioni personali, commerciali, di amicizia o di grave inimicizia, professionali o di titolarità di poteri di gestione ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013;

Dato atto che il CIG del presente servizio è ZD935AEC7C;

Visti

- La copertura finanziaria;
- Il DLgs n. 50/2016;
- Il D.lgs. n. 33/2013;

Con il presente atto, il sottoscritto, nell'esercizio dei poteri ad esso conferiti

determina

- di rinnovare, per la durata di 12 mesi, il contratto relativo al servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa all'operatore economico Intrawelt di Alessandro Potalivo & C. Sas, con sede legale in Via Elpidiense 14 Porto Sant'Elpidio (FM), 63821 - P.Iva 01287540445, per un importo pari a € 2.880,00, + IVA;
- di demandare al RUP dott.ssa V. Allocca la verifica dei requisiti e, provvedere successivamente alla stipula del contratto;

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it * www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 2B * 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POFECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 * 02 880771297
Email: ssip@ssip.it





- di dare atto che ai sensi degli artt. 29, comma 1 e 76, comma 5, del D.lgs. n. 50/2016, la presente determina sarà pubblicata sul profilo del committente nella sezione "Amministrazione trasparente" secondo le disposizioni di cui al D.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013.

Il Direttore Generale
dott. Edoardo Imperiale

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI Srl

SEDE OPERATIVA

Comprensorio Olivetti - Via Campi Flegrei, 34 80078 Pozzuoli (NA) - Tel. +39 081 5979100 - ssip@ssip.it * www.ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o Camera di Commercio di Vicenza
Azienda Speciale
della Camera di Commercio di Vicenza
Via Achille Papa, 28 * 36071 Arzignano (VI)
Tel. +39 0444 994267
Email: arzignano@ssip.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra (AV)
c/o UNIC - Centro Servizi ASI
Via Melito Langano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it

Sede di Milano c/o UNIC -
Via Brisa, 3
20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 * 02 880771297
Email: ssip@ssip.it

